

poésie

Uiesh
Quelque part

Joséphine Bacon

UIESH
QUELQUE PART

Mémoire d'encrier reconnaît l'aide financière
du Gouvernement du Canada
par l'entremise du Conseil des Arts du Canada,
du Fonds du livre du Canada
et du Gouvernement du Québec
par le Programme de crédit d'impôt pour l'édition
de livres, Gestion Sodec.

Dépôt légal : 3^e trimestre 2018

© 2018 Mémoire d'encrier inc.

Tous droits réservés.

ISBN 978-2-89712-541-7 (Papier)

ISBN 978-2-89712-543-1 (PDF)

ISBN 978-2-89712-542-4 (ePub)

PS8603.A334U33 2018 C841.6 C2018-940879-0

PS9603.A334U33 2018

Mise en page : Virginie Turcotte

Couverture : Étienne Bienvenu

Correction de l'innu-aimun : Yvette Mollen

MÉMOIRE D'ENCRIER

1260, rue Bélanger, bur. 201 • Montréal • Québec • H2S 1H9

Tél. : 514 989 1491

info@memoiredencrier.com • www.memoiredencrier.com

Joséphine Bacon

**UIESH
QUELQUE PART**

MÉMOIRE D'ENCRIER

DE LA MÊME AUTEURE

Un thé dans la toundra · Nipishapui nete mushuat,
Mémoire d'encrier, 2013.

Bâtons à message · Tshissinuatshitakana, Montréal,
Mémoire d'encrier, 2009.

Nous sommes tous des sauvages (en collaboration
avec José Acquelin), Montréal, Mémoire d'encrier,
2011.

PROLOGUE

Aujourd'hui, je suis quelque part dans ma vie.

J'appartiens à la race des aînés. Je veux être poète de tradition orale, parler comme les Anciens, les vrais nomades. Je n'ai pas marché Nutshimit, la terre.

Ils me l'ont racontée. J'ai écouté mes origines. Ils m'ont baptisée d'eau, de lac pur.

Un à un, ils nous quittent. Avec eux, s'en vont les mots de toundra, les courants des rivières et le calme des lacs.

Je me sens héritière de leurs paroles, de leurs récits, de leur nomadisme. Comme eux, j'ai marché la toundra, j'ai honoré le caribou.

Quelque part, une roche sur une grosse roche indique ma présence.

Joséphine Bacon

Je n'ai pas la démarche féline
J'ai le dos des femmes ancêtres
Les jambes arquées
De celles qui ont porté
De celles qui accouchent
En marchant

Apu tapue utshimashkueupaniuan pemuteiani
Anikashkau nishpishkun miam tshiashishkueu
Nuatshikaten
Miam ishkueu ka pakatat
Miam ishkueu ka peshuat auassa pemuteti

Je vis la grandeur du vent
Je sens sa beauté
Le vent me prend dans ses bras

Il souffle un air mélodieux
Que j'aimerais écrire

Nuapateti eshpitenitakuak nutin
Nuapaten eshpish minuashit
Nitakussinik^u nutin

Nikamuitik
Nipa minuenitamuan tutamuk unikamun

Tu sais, petit frère
Personne ne vole
Les éléments sont humains
Une personne d'air
Une personne de feu
Une personne d'eau

Personne ne peut voler
La terre
Qui t'a vu naître

Personne ne peut voler
Ton sourire